



# Asamblea General

Sexagésimo sexto período de sesiones

**113<sup>a</sup>** sesión plenaria

Viernes 8 de junio de 2012, a las 10.00 horas  
Nueva York

Documentos oficiales

*Presidente:* Sr. Al-Nasser ..... (Qatar)

*Se abre la sesión a las 10.15 horas.*

## Tema 138 del programa (continuación)

### Escala de cuotas para el prorrateo de los gastos de las Naciones Unidas (A/66/668/Add.13)

**El Presidente** (*habla en inglés*): Antes de examinar el tema del programa que nos ocupa, de conformidad con la práctica establecida, quisiera señalar a la atención de la Asamblea General el documento A/66/668/Add.13, en que el Secretario General informa al Presidente de la Asamblea General de que, en relación con su carta que figura en el documento A/66/668/Add.12, Liberia ha efectuado el pago necesario para reducir la suma que adeuda hasta un nivel inferior al especificado en el Artículo 19 de la Carta de las Naciones Unidas.

¿Puedo considerar que la Asamblea toma debido conocimiento de la información que figura en el documento A/66/668/Add.13?

*Así queda acordado.*

## Tema 4 del programa

### Elección del Presidente de la Asamblea General

#### Elección del Presidente de la Asamblea General en el sexagésimo séptimo período de sesiones

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el artículo 30 del reglamento de la Asamblea General, invito ahora a los miembros de la Asamblea a que procedan

a la elección del Presidente de la Asamblea General en el sexagésimo séptimo período de sesiones.

Quisiera recordar que, de conformidad con el párrafo 1 del anexo de la resolución 33/138 de la Asamblea General, de 19 de diciembre de 1978, el Presidente de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones debe proceder de uno de los Estados de Europa oriental.

A ese respecto, el Presidente del Grupo de Estados de Europa Oriental durante el mes de junio de 2012 me informó de que los dos candidatos para ocupar la Presidencia de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones son el Representante Permanente de Lituania ante las Naciones Unidas, Excmo. Sr. Dalius Čekuolis, y el Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

De conformidad con el artículo 92 del reglamento, la elección se efectuará por votación secreta y no habrá presentación de candidaturas.

Antes de iniciar el proceso de votación, quisiera recordar a los miembros que, de conformidad con el artículo 88 del reglamento de la Asamblea General, ningún representante podrá interrumpir la votación, salvo para plantear una cuestión de orden relativa a la forma en que ésta se esté efectuando.

Se están distribuyendo ahora las cédulas de votación. Ruego a los representantes que utilicen solamente las cédulas de votación que se han distribuido y

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



que escriban en ellas el nombre del candidato por el que deseen votar, no el nombre del país del candidato. Las cédulas de votación que contengan más de un nombre o que contengan únicamente el nombre de un país serán declaradas nulas.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Louis (Colombia), el Sr. Giorgio (Eritrea), el Sr. Kumar (India), el Sr. Hawezy (Iraq), la Sra. Popovici (República de Moldova) y la Sra. Lindqvist (Suecia) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 10.25 horas y se reanuda a las 10.50 horas.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

Cédulas depositadas:	190
Cédulas nulas:	5
Cédulas válidas:	185
Abstenciones:	1
Número de votantes:	184
Mayoría simple necesaria:	93
Número de votos obtenidos:	
Sr. Vuk Jeremić (Serbia)	99
Sr. Dalius Čekuolis (Lituania)	85

*Habiendo obtenido la mayoría necesaria, el Excmo. Sr. Vuk Jeremić ha sido elegido Presidente de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Felicito sinceramente al Sr. Jeremić. Después de que se levante esta sesión, los Estados Miembros tendrán la oportunidad de felicitar al Sr. Jeremić, Presidente electo de la Asamblea General en el sexagésimo séptimo período de sesiones, en el Salón Indonesio.

Deseo dar las gracias a ambos candidatos en la elección de hoy para ocupar la Presidencia de la Asamblea General en el sexagésimo séptimo período de sesiones.

Expreso mi admiración al Sr. Dalius Čekuolis por su sólida candidatura. Le deseo el mayor de los éxitos en sus empeños futuros.

Deseo expresar mis sinceras felicitaciones al Sr. Jeremić por haber sido elegido Presidente de la Asamblea General. El Sr. Jeremić aporta a este cargo su vasta experiencia en el ámbito del multilateralismo y los asuntos internacionales. No me cabe la menor duda de que guiará a los Estados Miembros de este destacado órgano mundial con gran capacidad y dedicación. Le

deseo el mayor de los éxitos en el desempeño de este cargo. También deseo subrayar aquí que estaré más que dispuesto a ofrecer a él y a su equipo mi pleno apoyo, especialmente al prepararse para asumir la Presidencia el 18 de septiembre.

Para mí y mi equipo todavía queda mucho trabajo por hacer en los tres meses restantes del sexagésimo sexto período de sesiones. Estamos decididos a legar una Asamblea General más fuerte, una Asamblea en la que las poblaciones del mundo puedan confiar y a la que puedan admirar. Estoy convencido de que se mantendrán y afianzarán nuestros esfuerzos comunes bajo la dirección del Sr. Jeremić.

Deseándole mucho éxito, invito ahora al Excmo. Sr. Vuk Jeremić, quien acaba de ser elegido Presidente de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones, a hacer uso de la palabra.

**Sr. Jeremić** (Serbia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Deseo expresarle mi profundo respeto por los incansables esfuerzos que ha desplegado como Presidente de la Asamblea General. Espero con interés colaborar con usted a fin de asegurar una transición fluida entre nuestros mandatos.

Es para mí un gran honor intervenir ante los miembros como Presidente electo de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones. Ante todo, permítaseme expresar mi sincera gratitud a los Estados que han apoyado la candidatura de la República de Serbia. Somos un pequeño país en desarrollo que no pertenece a ninguna alianza militar ni unión política. Por consiguiente, es un verdadero honor haber sido elegido para presidir el principal órgano representativo, deliberativo y de formulación de políticas de las Naciones Unidas, gracias a la confianza que han depositado en mí tantas naciones de todo el mundo.

Espero con interés cooperar con todos, empezando por Su Excelencia el Embajador Dalius Čekuolis, de la República de Lituania. Quiero darle las gracias por su amabilidad durante toda la campaña de candidatura. Espero poder aprovechar su sabiduría y su experiencia durante mi mandato.

También deseo expresar mi sincero agradecimiento a los numerosos diplomáticos de Serbia por sus diligentes esfuerzos por promover mi candidatura. Deseo expresar un agradecimiento especial al de mayor jerarquía y con más experiencia de todos ellos, nuestro Representante Permanente ante las Naciones Unidas, Su Excelencia el Embajador Feodor Starčević.

Considero que mi elección como Presidente de la Asamblea General es principalmente un tributo al pueblo serbio, al que he tenido el honor de prestar servicios como Ministro de Relaciones Exteriores durante más de cinco años. Al igual que muchas otras naciones, la mía ha atravesado períodos de tragedia y períodos de gloria. Habiendo sido uno de los países que derrotaron el fascismo, algo de lo que nos sentimos orgullosos, así como uno de los miembros fundadores de las Naciones Unidas, a finales del siglo XX mi país se sumió en una feroz lucha interna. La devastación y el fratricidio consiguientes dejaron profundas heridas tras de sí. En los últimos años, con el valiente liderazgo de Boris Tadić, Serbia ha tendido puentes hacia sus vecinos, extendiéndoles la mano de la amistad y la reconciliación. También hemos tendido puentes hacia otros miembros de la comunidad mundial, incluidos algunos con los que habíamos tenido amargos desacuerdos. Ahora ha llegado a su fin una era dolorosa. Hoy, menos de dos decenios después de haber sido excluida de este Salón, nuestra nación puede volver a presentarse con orgullo ante el mundo.

Somos un país en el que el traspaso del poder se lleva a cabo pacíficamente y conforme al estado de derecho. Serbia es una democracia que, aparte de velar por su soberanía e integridad territorial y por el bienestar de sus ciudadanos, no tiene más ambición que la de promover los intereses comunes de la humanidad. Por lo tanto, seguimos firmemente comprometidos con el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, que es el primer objetivo expreso de las Naciones Unidas. Trabajar para cumplir esa tarea, cuya importancia no tiene parangón, es una empresa muy solemne.

El tema que propongo para el debate de alto nivel que se celebrará al inicio del sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea es “El arreglo o la solución de controversias o situaciones internacionales por medios pacíficos”. Con la experiencia que hemos adquirido, creemos que podemos facilitar la aplicación de toda propuesta que resultara de ese debate, incluidas las relativas en concreto a la prevención de los conflictos. Al abordar esta cuestión fundamental en septiembre y posteriormente, no debemos olvidar que la paz no es solo la ausencia de guerra. Tal como señaló una vez Spinoza, el primer filósofo en argumentar que la democracia es la mejor forma de gobierno, la paz es una virtud, un estado mental, una disposición a la benevolencia, la confianza y la justicia.

Me comprometo a cumplir con mi deber como Presidente a mi leal saber y entender, para tratar de hacer honor a la confianza que me han depositado los

miembros. Ejerceré mi autoridad con franqueza y ecuanimidad, con el máximo respeto por la igualdad de derechos y la dignidad de cada Estado Miembro. Espero que, mediante nuestros esfuerzos conjuntos, nos acerquemos al día en que la humanidad haya sanado sus heridas y aplacado sus temores y, de esa manera, fomentemos la aspiración de los pueblos de las Naciones Unidas de preservar a las generaciones venideras del flagelo de la guerra. Que Dios quiera que el próximo período de sesiones de la Asamblea General pase a la historia como un período de sesiones de paz.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Benin, quien intervendrá en nombre del Grupo de los Estados de África.

**Sr. Zinsou** (Benin) (*habla en francés*): Ante todo, en nombre del Grupo de los Estados de África y en mi propio nombre, quisiera felicitar cálidamente al Excmo. Sr. Vuk Jeremić por su brillante elección a la Presidencia de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones y desearle mucho éxito en el cumplimiento de su mandato. Sus cualidades personales, su vasta experiencia y el inmenso apoyo con el que cuenta son ventajas para las Naciones Unidas y una garantía de su capacidad de impulsar las grandes iniciativas del sexagésimo séptimo período de sesiones.

Los desafíos que afronta el mundo son múltiples y multifacéticos. La Asamblea General tendrá que desempeñar un papel central para encontrar soluciones. Esos desafíos afectan al continente africano en particular. Actualmente África afronta dificultades relacionadas con la falta de recursos financieros suficientes para garantizar su desarrollo y con problemas de inseguridad que aumentan en proporción con el aumento del poder de la intolerancia religiosa y las diversas formas de delincuencia y el tráfico de todo tipo. Por lo tanto, más que nunca África necesita una atención especial de las Naciones Unidas para que la acompañen en sus esfuerzos por promover los derechos humanos, un crecimiento económico sostenido y el desarrollo sostenible y para combatir la inseguridad, todo lo cual nos permitirá contribuir a que se arraigue la democracia y se fortalezca el estado de derecho. En ese sentido, el Grupo de los Estados de África felicita al Excmo. Sr. Nassir Abdula-ziz Al-Nasser por su labor enérgica y su éxito durante su Presidencia de la Asamblea en todas las esferas, en particular la de la paz y la solución de conflictos.

El resurgimiento de crisis en varios Estados africanos ha causado focos de tensión que podrían echar a perder el progreso que se ha logrado en el último

decenio. Por lo tanto, la comunidad internacional no puede quedarse en silencio ante una situación que, como demuestra la crisis de Malí, requiere una amplia movilización y medidas decididas para ayudar a restablecer la paz y la concordia. El tema del sexagésimo sexto período de sesiones fue “La función de la mediación en el arreglo pacífico de controversias”, una elección en la que se reconocía la importancia del diálogo para mantener la paz y la seguridad internacionales.

El programa del sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea está tan lleno como el del sexagésimo sexto período de sesiones. La comunidad internacional se ocupa de grandes desafíos en los que los Estados se juegan mucho. Entre otras cosas, esos desafíos tienen que ver con cuestiones como el control de la amenaza terrorista que emana de la zona del Sahel y el Sáhara; la seguridad alimentaria; la protección del continente de los efectos nefastos de la crisis económica y financiera; la promoción del desarrollo sostenible; la evaluación del progreso logrado en la movilización del apoyo internacional para cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio y la aplicación de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África; el fortalecimiento del estado de derecho; y la promoción de un desarrollo económico y social inclusivo. Para hacer frente a estos desafíos, hace falta reforzar el multilateralismo.

África no escatimará esfuerzos para contribuir a la convergencia de opiniones y medidas a fin de impulsar una gobernanza mundial que esté a la altura de las expectativas de la comunidad internacional. El Grupo de los Estados de África espera que nuestro continente pueda encontrar en el Presidente electo una persona que escuche atentamente las preocupaciones de África, de manera que las Naciones Unidas puedan adoptar medidas decisivas que den resultado y ayudar a la humanidad a encontrar soluciones apropiadas a los problemas que afronta.

Para concluir, por mi intermedio, el Grupo de Estados de África desea transmitir sus más sinceras felicitaciones al Sr. Vuk Jeremić por su elección para ocupar la Presidencia de la Asamblea General. Le deseamos un gran éxito en su noble función.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Vanuatu, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Asia y el Pacífico.

**Sr. Kalpokas** (Vanuatu) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: En primer lugar, permítame felicitarlo en nombre del Grupo de Estados de Asia y el Pacífico por su hábil dirección de la labor de la Asamblea General al ocupar la Presidencia. Nos alegra que, gracias a sus dotes de

dirección, haya podido dirigir nuestra labor a lo largo de esta época tan problemática a la que nos enfrentamos.

Permítaseme felicitar al Excmo. Sr. Vuk Jeremić por su elección como Presidente de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones. Su elección se produce en momentos en que todos los Estados Miembros están dispuestos a colaborar más estrechamente con el fin de fomentar la cooperación y la paz en el mundo. Sus grandes dotes de dirección y orientación al ocupar ese cargo serán una ventaja. La región de Asia y el Pacífico confía en su capacidad de dirección para guiarnos a lo largo de las reuniones y de la labor de la Asamblea General. Le prometemos nuestro apoyo en su labor.

Hay muchos Estados Miembros que aguardan con interés que se apliquen reformas en órganos de las Naciones Unidas tales como el Consejo de Seguridad, así como en la relación entre la Asamblea General y el Consejo de Seguridad. Ha llegado el momento de que estos dos órganos de las Naciones Unidas empiecen a entablar conversaciones para plantearse dicha reforma.

Con la dirección del Sr. Jeremić, estoy convencido de que su amplia perspectiva nos guiará para superar los problemas a los que se enfrentan hoy en día las Naciones Unidas en el mundo con todos sus Estados Miembros.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Belarús, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental.

**Sr. Dapkiunas** (Belarús) (*habla en inglés*): Es para mí un especial honor dirigirme hoy a la Asamblea General en nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental con palabras de gratitud por confiar al representante de un país que pertenece a la región de Europa oriental el honor de ser el próximo Presidente de la Asamblea.

En nombre del Grupo, quisiera transmitir nuestras más sinceras felicitaciones al Excmo. Sr. Vuk Jeremić por su elección para ocupar este importante cargo. Confiamos en que sus grandes cualidades profesionales y su amplia experiencia servirán para el bien colectivo de la Asamblea General, contribuyendo a revitalizar sus actividades y asegurar la prominencia incesante de dicho órgano en la labor de las Naciones Unidas.

Hoy también se presenta una oportunidad para expresar el agradecimiento de nuestro Grupo por los incansables esfuerzos, la tenacidad y las dotes de dirección del actual Presidente de la Asamblea General. El Excmo. Sr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser ha demostrado gran habilidad a la hora de dirigir la labor de la Asamblea y de garantizar que su voz se escuche, se reconozca y se respete.

En nombre del Grupo, deseo al Presidente y al Presidente electo un gran éxito en su importante tarea. Pueden estar seguros de que los miembros del Grupo de Estados de Europa Oriental seguirán siendo asociados de confianza interesados en el afán común de reafirmar, mediante nuestras medidas prácticas, los nobles ideales de las Naciones Unidas.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra la representante de Honduras, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe.

**Sra. Flores** (Honduras): Tengo el honor de dirigirme a la Asamblea General para felicitar, en nombre de los Estados que conforman el Grupo de Estados de América Latina y el Caribe, al Excmo. Sr. Vuk Jeremić, de la República de Serbia, por su elección como Presidente de la Asamblea General en el sexagésimo séptimo período de sesiones, que iniciará sus trabajos en septiembre próximo.

El Grupo de Estados de América Latina y el Caribe desea reconocer el excelente trabajo realizado por el Excmo. Sr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser, quien dirigió los trabajos de la Asamblea con un alto grado de servicio. Los Estados Miembros recordaremos su vocación humanista, dedicación y gran sentido de responsabilidad, así como su valiosa contribución a la promoción de la mediación como herramienta efectiva para lograr la paz y la seguridad.

La Asamblea, bajo la dirección de un nuevo Presidente, enfrenta grandes desafíos, y los Estados Miembros requerimos un alto grado de compromiso y dirección en sus trabajos, así como la consideración y el cuidado necesario en los temas del programa multilateral.

El próximo período de sesiones de la Asamblea General es un escenario importante para discutir el proceso de reforma de las Naciones Unidas, así como los problemas de carácter global que requieren soluciones integrales, sobre la base de los tres pilares de la Organización: la paz y la seguridad, el desarrollo y los derechos humanos.

La elección del Excmo. Sr. Jeremić para ocupar la Presidencia de la Asamblea General en el próximo período de sesiones se fortalece con el liderazgo que desempeñará en la consecución de los trabajos al conducirnos para alcanzar los objetivos trazados. Su capacidad y su vasta experiencia política y diplomática como Ministro de Relaciones Exteriores y el hecho de que haya ocupado otros cargos importantes lo califican ampliamente para asumir su nueva función. Esta experiencia es garantía de la seriedad con la que abordará la problemática que compartimos individual y colectivamente.

La Conferencia Río+20, que se celebrará en Brasil, y la Cumbre del Grupo de los 20 constituyen nuevas iniciativas y esperanzas para la humanidad. La Asamblea debe responder a las políticas y las metas trazadas por nuestros Jefes de Estado y de Gobierno en los Objetivos de Desarrollo del Milenio y para el establecimiento de nuevos objetivos a partir de 2015.

La Asamblea General ha confiado en el Sr. Jeremić para la conducción de nuestros trabajos. Al desearle éxitos de manera particular, el Grupo de Estados de América Latina y el Caribe desea prometerle su plena colaboración y confianza. Puede contar con nosotros.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy la palabra al representante de Turquía, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados.

**Sr. Apakan** (Turquía) (*habla en inglés*): En nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados, tengo el honor de expresar nuestras sinceras felicitaciones al Excmo. Sr. Vuk Jeremić, de la República de Serbia, por su elección para presidir el sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General. En su calidad de Ministro de Relaciones Exteriores de su país desde 2007, y habiendo participado activamente en numerosas reuniones de alto nivel de las Naciones Unidas, incluidas múltiples sesiones plenarias de la Asamblea General, el Sr. Jeremić conoce muy bien los asuntos internacionales en general y las Naciones Unidas en particular.

Vivimos en momentos en que la función de la Asamblea General se intensifica con el aumento del carácter multidimensional y multilateral de los asuntos internacionales. Los desafíos comunes que enfrenta la comunidad mundial, así como las oportunidades para potenciar la cooperación, exigen un liderazgo visionario, inclusivo y transparente. La experiencia y el dinamismo del Sr. Jeremić le permitirán hacer una valiosa contribución a la labor futura de la Asamblea General. Consideramos que el Sr. Jeremić demostrará el liderazgo que se necesita para estar a la altura de los desafíos y aprovechar los beneficios que proporcionan las oportunidades.

En esta ocasión, también deseamos felicitar al Representante Permanente de Lituania, Embajador Dalius Čekuolis, por su profesionalidad, su integridad y su gentileza.

También aprovecho esta oportunidad para expresar nuestra gratitud al Presidente saliente, Excmo. Sr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser, del Estado de Qatar, por su competente liderazgo y su notable labor. Ha promovido infatigablemente cuestiones importantes para la

comunidad internacional y ha logrado considerables progresos en la labor de la Asamblea.

Para concluir, en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados, quisiera expresar nuestro compromiso pleno de apoyar al Sr. Jeremić durante su mandato, y le deseamos éxito.

**El Presidente** (*habla en inglés*): La Asamblea ha concluido así el examen del tema 4 del programa.

#### **Sorteo para la disposición de los asientos en el sexagésimo séptimo período ordinario de sesiones**

**El Presidente** (*habla en inglés*): Como se anunció en el Diario de las Naciones Unidas, procederemos ahora al sorteo para determinar el Estado Miembro que ocupará el primer asiento en el Salón de la Asamblea General durante el sexagésimo séptimo período de sesiones. De conformidad con la práctica habitual, el Secretario General extraerá de una urna que contiene los nombres de los Estados Miembros de la Asamblea General el nombre de uno de ellos. La delegación que sea elegida ocupará el primer asiento en el Salón de la Asamblea General, y los demás países seguirán por orden alfabético en inglés. En las Comisiones Principales se seguirá el mismo orden.

Invito ahora al Secretario General a que proceda a realizar el sorteo.

*Efectuado el sorteo por el Secretario General, Jamaica ha sido elegida para ocupar el primer asiento en el Salón de la Asamblea General durante el sexagésimo séptimo período de sesiones.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Secretario General por haber realizado el sorteo.

Antes de proceder a celebrar las sesiones consecutivas de las Comisiones Principales para elegir a los miembros de sus respectivas Mesas, como se anunció en el *Diario*, quisiera invitar a los Presidentes de las Comisiones Principales y a los Presidentes de los grupos regionales durante este mes a celebrar consultas sobre las elecciones de los Presidentes y las Mesas de las Comisiones Principales.

Posteriormente, la Asamblea General celebrará la 114ª sesión plenaria para elegir a los Vicepresidentes de la Asamblea General en su sexagésimo séptimo período de sesiones.

Asimismo, se recuerda a los miembros que, después de que se levante esta sesión, los Estados Miembros podrán felicitar al Presidente electo de la Asamblea General en el sexagésimo séptimo período de sesiones, Excmo. Sr. Vuk Jeremić, en el Salón Indonesio.

*Se levanta la sesión a las 11.25 horas.*